

! ATTENZIONE!

Con le ruote Campagnolo in composito utilizzate solo questi speciali pattini freno rossi. Non utilizzate questi pattini con alcuna altra ruota. L'utilizzo di qualsiasi altra combinazione pattini-cerchio potrebbe risultare in una frenata insufficiente e/o irregolare ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

L'uso di pattini freno diversi da quelli specificati potrebbe inoltre danneggiare seriamente il cerchio. Vi raccomandiamo di controllare sempre la compatibilità pattino-cerchio indicata sulla confezione dei pattini.

• Se siete in possesso di freni Campagnolo con vite di bloccaggio, seguite le seguenti istruzioni:

• Per la sostituzione dei pattini, rimuovete la vite presente sul portapattini (F - Fig. 1), utilizzando una chiave a brugola da 2 mm, sfilate il pattino usurato (Fig. 1) e sostituitelo con uno nuovo.

• Inserite il nuovo pattino, verificando che la freccia di avanzamento della ruota presente sul pattino, sia nella direzione effettiva di avanzamento della ruota.

• Verificate che la sede (G - Fig. 2) della vite del pattino sia nella posizione corrispondente alla vite di bloccaggio presente sul portapattino (Fig. 2).

! PERICOLO!

Avvitare completamente la vite presente sul portapattini, utilizzando una chiave a brugola da 2 mm.

L'errato montaggio del portapattino può causare lo sfilamento del pattino dal portapattino ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

! WARNING!

Bicycles with composite Campagnolo wheels must only be fitted with these special red brake blocks. Do not use these blocks on any other wheel. Using any other brake block-rim combination may lead to insufficient and/or unpredictable braking performance and cause accidents, injuries or even death.

Using other brake blocks than the specified ones can seriously damage the rim. Always check the compatible brake block-wheel combinations indicated on the packaging of the brake blocks.

• If you have Campagnolo brakes with locking screw, follow the instructions below:

• To replace the brake blocks remove the screw on the brake block holder (F - Fig. 1) using a 2 mm Allen wrench, remove the worn brake block (Fig. 1) and replace it with a new one.

• Insert the new brake block, ensuring that the wheel direction arrow on the brake block is in the actual forward direction of the wheel.

• Ensure that the seat (G - Fig. 2) of the brake block screw is in the position that corresponds to the locking screw on the brake block holder (Fig. 2).

! DANGER!

Fully tighten the screw on the brake block holder using a 2 mm Allen wrench.

Incorrect mounting of the brake block holder may cause the brake block to slide out of the brake block holder and cause accidents, physical injury or even death.

! ACHTUNG!

Mit den Campagnolo Laufrädern aus Verbundwerkstoff sollten Sie ausschließlich diese speziellen roten Bremschuhe benutzen. Verwenden Sie diese Bremschuhe mit keinem anderen Laufrad. Bei Verwendung jeder anderen Brems Schuh-Felgen Kombination könnte die Bremsung unzureichend und/oder unregelmäßig ausfallen und dadurch Unfälle mit schweren oder sogar tödlichen Verletzungen verursachen.

Der Gebrauch von anderen als den vorgeschriebenen Bremschuhen als den angegebenen könnte zudem zu schweren Schäden an der Felge führen. Bitte kontrollieren Sie unbedingt immer die auf der Packung mit den Bremschuhen angegebene Kompatibilität zwischen Brems Schuh und Felge.

• Wenn Sie Campagnolo-Bremsen mit Sicherungsschraube besitzen, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

• Für den Austausch der Bremsbeläge die Schraube an der Bremsbelaghalterung (F - Abb. 1) mit einem Inbusschlüssel zu 2 mm entfernen, den verschlissenen Bremsbelag (Abb. 1) abziehen und durch einen neuen ersetzen.

• Setzen Sie den neuen Bremsbelag ein und stellen Sie dabei sicher, dass der Pfeil für die Drehrichtung des Rads auf dem Bremsbelag tatsächlich der Drehrichtung des Rads in Vorwärtsfahrt entspricht.

• Stellen Sie sicher, dass sich die Aufnahme (G - Abb. 2) der Schraube des Bremsbelags in der richtigen Position an der Arretierschraube an der Bremsbelaghalterung befindet (Abb. 2).

! GEFAHR!

Ziehen Sie die Schraube an der Bremsbelaghalterung mit einem Inbusschlüssel zu 2 mm vollkommen an.

Eine falsche Montage der Bremsbelaghalterung kann dazu führen, dass der Bremsbelag aus der Halterung rutscht, und so Unfälle, Verletzungen oder den Tod verursachen.

- Verificate che la distanza dei pattini dal cerchio sia di circa 1 mm come illustrato in figura 4.

- Se non rispettano questa distanza fate riferimento alle istruzioni del vostro freno o fate riferimento al vostro meccanico di fiducia.

• Verificate periodicamente lo stato di usura dei pattini e sostituiteli quando la superficie frenante è in prossimità della fine della scanalatura contrassegnata dalla scritta "WEAR LIMIT" o in caso la loro potenza frenante risulti insufficiente (Fig. 3).

• Verificate periodicamente che la vite di serraggio (F - Fig. 1) presente sul portapattini, sia completamente avvitata.

• Per mantenere sempre efficienti i pattini e non usurare i fianchi dei cerchi, vi consigliamo di controllare costantemente e di asportare immediatamente con un una lima eventuali corpi estranei che possono depositarsi sui pattini stessi.

• Ricordate che l'uso della bicicletta sul bagnato comporta una notevole riduzione sia del potere frenante dei pattini sia dell'aderenza al suolo delle gomme. Ciò rende più difficile il controllo e la frenata della bicicletta. Al fine di evitare incidenti, si raccomanda estrema attenzione nell'uso della bicicletta sul bagnato.

! IMPORTANTE

Se siete in possesso di freni NON Campagnolo con vite di bloccaggio, fate riferimento al Foglio Istruzioni fornito dal produttore dei freni.

• Ensure that the distance of the pads from the wheel is about 1 mm (Fig.4).

- If the gap is incorrect, adjust by referring to the instructions for your braking system or take the bicycle to your preferred mechanic.

• Periodically check the state of wear of the brake blocks and replace them when the braking surface approaches the end of the groove marked "WEAR LIMIT", or in the case of inadequate braking performance (Fig. 3).

• Periodically check that the tightening screw (F - Fig. 1) on the brake block holder is completely tightened.

• To keep the brake blocks working correctly and prevent wheel rim wear, check the brake blocks continuously and, if necessary, use a file to immediately remove any foreign objects found adhering to the surface of the blocks themselves.

• Always bear in mind that riding the bicycle in wet conditions significantly reduces the braking power of the brake blocks and tyre grip. This makes the bicycle itself more difficult to control and stop safely. Always ride with extreme caution in the wet to prevent the risk of accidents.

! IMPORTANT

If you have NON Campagnolo brakes with locking screw, please consult the instruction sheet supplied by the brakes manufacturer.

- Stellen Sie sicher, dass der Abstand der Bremsbeläge von der Felge zirka 1 mm beträgt (Abb.4).

- Wenn dieser Abstand nicht eingehalten wird, nehmen Sie auf die Anweisungen Ihrer Bremse Bezug oder wenden Sie sich an den Mechaniker Ihres Vertrauens.

• Prüfen Sie regelmäßig den Verschleißzustand der Bremschuhe und tauschen Sie sie aus, wenn sich die Bremsoberfläche nahe bei der mit der Aufschrift "WEAR LIMIT" bezeichneten Nut befindet oder falls ihre Bremskraft nicht mehr ausreichend ist (Abb. 3).

• Stellen Sie regelmäßig sicher, dass die Arretierschraube (F - Abb. 1) an der Bremsbelaghalterung vollkommen angezogen ist.

• Um die Bremschuhe immer einwandfrei funktionstüchtig zu erhalten und die Felgenflanken nicht abzunutzen, empfehlen wir Ihnen, die Bremschuhe ständig auf Ablagerungen von Fremdkörpern zu kontrollieren und diese ggf. sofort mit einer Feile zu entfernen.

• Wenn Sie Ihr Fahrrad bei nassen Straßenverhältnissen benutzen, sollten Sie daran denken, dass die Bremsleistung der Bremschuhe deutlich reduziert ist und auch die Reifen wesentlich weniger auf dem Straßenbelag haften. Dadurch wird es schwieriger für Sie, das Fahrrad zu kontrollieren und zu bremsen. Um Unfälle zu vermeiden, sollten Sie daher das Fahrrad auf nassem Untergrund mit äußerster Vorsicht benutzen.

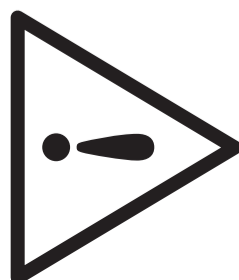
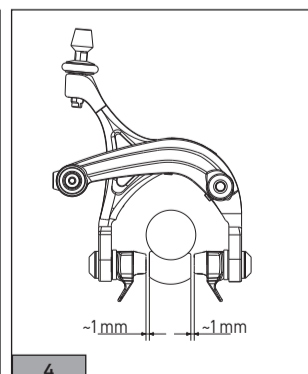
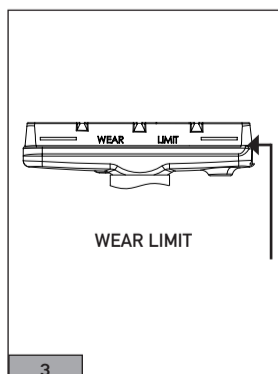
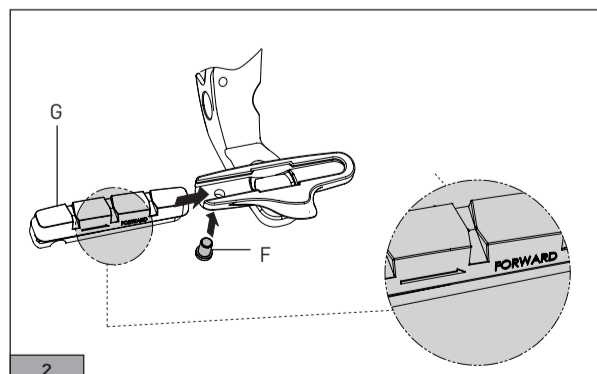
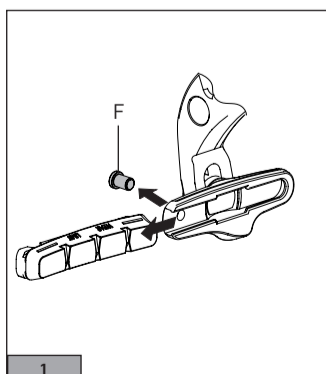
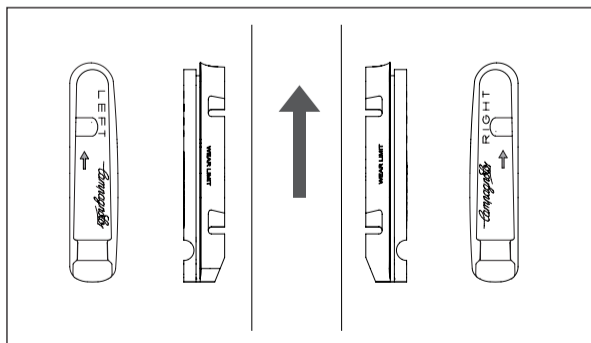
! WICHTIG

Wenn Ihre Bremsen NICHT die von Campagnolo mit Sicherungsschraube sind, Bitte beachten Sie die Ihres Bremsen-Herstellers beigefügte Bedienungsanleitung.

! IMPORTANTE! Inserite il nuovo pattino, verificando che la freccia di avanzamento della ruota presente sul pattino, sia nella direzione effettiva di avanzamento della ruota. Individuate il pattino con l'indicazione "LEFT" per installarlo sul portapattino di SINISTRA e il pattino con l'indicazione "RIGHT" per installarlo sul portapattino di DESTRA.

! IMPORTANT! Insert the new block, ensuring that the wheel forward arrow on the block is in the actual direction that the wheel spins. Identify the block with the "LEFT" indication to install it on the LEFT HAND brake block holder and the block with the "RIGHT" indication to install it on the RIGHT HAND brake block holder.

! WICHTIG! Montieren Sie den Brems Schuh mit der Aufschrift „LEFT“ auf den LINKEN Brems Schuhhalter und den Brems Schuh mit der Aufschrift „RIGHT“ auf den RECHTEN Brems Schuhhalter. Montieren Sie den Brems Schuh mit der Aufschrift „LEFT“ auf den LINKEN Brems Schuhhalter und den Brems Schuh mit der Aufschrift „RIGHT“ auf den RECHTEN Brems Schuhhalter.



! ATTENTION!

Avec les roues Campagnolo en composite, utiliser uniquement ces patins de frein rouges spéciaux. Ne pas utiliser ces patins avec d'autres roues. L'utilisation de toute autre combinaison patins-jante risque d'entraîner un freinage insuffisant et/ou irrégulier et provoquer des incidents, des lésions corporelles ou le décès.

L'utilisation de patins de frein différents des patins spécifiés peut en outre sérieusement endommager la jante. Nous vous recommandons de toujours contrôler la compatibilité patin-jante indiquée sur l'emballage des patins.

• Si on possède des freins Campagnolo munis de la vis de blocage, suivre la procédure ci-dessous:

• Pour remplacer les patins, retirer la vis située sur les supports des patins (F - Fig. 1) avec une clé Allen de 2 mm, puis extraire le patin usé (Fig. 1) et le remplacer par un neuf.

• Introduire le nouveau patin en vérifiant que la flèche du sens de rotation de la roue tracée dessus se trouve dans le bon sens.

• Vérifier que le logement (G - Fig. 2) de la vis du patin se trouve au même niveau que la vis de blocage figurant sur le support du patin (Fig. 2).

! DANGER!

Visser complètement la vis située sur le support du patin avec une clé Allen de 2 mm.

Une erreur de montage du support du patin pourrait entraîner la sortie du patin de son support et être par conséquent une source d'accident, de blessures corporelles voire de mort.

! ¡ATENCIÓN!

Con las ruedas Campagnolo de material compuesto, utilice solo estas zapatas de freno rojas especiales. No utilice estas zapatas con ninguna otra rueda. El uso de cualquier otra combinación zapatas-llanta podría provocar un frenado insuficiente y/o irregular y provocar accidentes, lesiones físicas o la muerte.

El uso de zapatas de freno distintas de las especificadas podría además dañar gravemente la llanta. Le recomendamos comprobar siempre la compatibilidad zapata-llanta indicada en la caja de las zapatas.

• Si posee frenos Campagnolo con tornillo de fijación, siga las instrucciones siguientes:

• Para la sustitución de las zapatas, retire el tornillo presente en el portazapatas (F - Fig. 1), utilizando una llave Allen de 2 mm, saque la zapata gastada (Fig. 1) y sustitúyala por una nueva.

• Introduzca la nueva zapata, comprobando que la flecha de avance de la rueda presente en la zapata esté en el sentido efectivo de avance de la rueda.

• Compruebe que el alojamiento (G - Fig. 2) del tornillo de la zapata esté en la posición correspondiente al tornillo de fijación presente en el portazapatas (Fig. 2).

! PELIGRO!

Enrosque completamente el tornillo presente en el portazapatas utilizando una llave Allen de 2 mm.

El montaje incorrecto del portazapatas puede provocar la salida de la zapata del portazapatas y provocar accidentes, lesiones físicas o la muerte.

! 警告!

カンパニョーロ® カーボン製ホイールを装着した自転車を使用する際は、必ず専用の赤いブレーキ・パッドを取り付けてください。この専用ブレーキ・パッドを、決してカンパニョーロ® カーボン製ホイール以外に使用しないでください。指定された以外のブレーキ・パッドを使用すると、不十分な制動や予期しない制動を引き起こし、事故や身体損傷、死亡の原因になることがあります。

また、指定された以外のブレーキ・パッドを使用すると、リムが深刻な損傷を受ける場合があります。常にリムとブレーキ・パッドが適合していることを確認してください（適合性については、パッケージに記載されています）。

• 固定ねじの付いているカンパニョーロ® ブレーキを使用する場合は、以下の指示に従ってください。

• ブレーキ・パッドを交換するには、2 mm 六角レンチを使用し、ブレーキ・シューの固定ねじ (F - 図1) を緩めて外します。摩耗したブレーキ・パッドを取り外し (図1)、新しいパッドを用意します。

• 新しいブレーキ・パッドを挿入します。その際、ブレーキ・パッドに付いている進行方向を表す矢印が、実際のホイールの進行方向と一致していることを確認します。

• ブレーキ・パッドにあるねじ穴 (G - 図2) と、ブレーキ・シューの固定ねじの位置が合っていることを確認します (図2)。

! 危険!

2 mm六角レンチを使用し、ブレーキ・シューのねじを完全に締め込んでください。

ブレーキ・シューを正しく取り付けないと、シューからブレーキ・パッドが外れ、事故や身体損傷、死亡の原因になることがあります。

- Vérifier que la distance entre les patins et la jante soit d'environ 1 mm comme illustré dans la figure 4.

- Si cette distance n'est pas respectée, consulter les instructions de votre frein ou votre mécanicien habituel.

• Vérifier périodiquement l'état d'usure des patins et les remplacer quand la surface de freinage est proche de la fin de la rainure, au niveau de l'inscription « WEAR LIMIT », ou bien lorsque la puissance de freinage n'est plus suffisante (fig. 3).

• Vérifier périodiquement que la vis de serrage (F - Fig. 1) figurant sur le support du patin est vissée à fond.

• Afin de conserver l'efficacité des patins et de ne pas user les flancs des jantes, nous vous recommandons, outre un contrôle constant, d'éliminer immédiatement à la lime les éventuels corps étrangers susceptibles de se déposer sur les patins mêmes.

• Souvenez-vous que l'utilisation du vélo sur route mouillée implique une réduction considérable tant de la capacité de freinage des patins que de l'adhérence au sol des pneus. Ce phénomène rend le contrôle et le freinage du vélo plus difficile. Afin d'éviter tout incident, soyez extrêmement vigilants lors de l'utilisation du vélo sur route mouillée.

IMPORTANT

Si on possède des freins autres que Campagnolo, munis d'une vis de blocage, consultez le feuillet d'instructions fourni par le producteur des freins.

- Compruebe que la distancia de las zapatas a la llanta sea de aproximadamente 1 mm como se ilustra en la figura 4.

- Si no se respeta esta distancia, consulte las instrucciones del freno o diríjase a su mecánico de confianza.

• Compruebe periódicamente el estado de desgaste de las zapatas y sustitúyalas cuando la superficie de frenado esté cerca del final de la acanaladura marcada con las palabras "WEAR LIMIT" o en caso de que su potencia de frenado sea insuficiente (Fig. 3).

• Compruebe periódicamente que el tornillo de apriete (F - Fig. 1) presente en el portazapatas esté completamente enroscado.

• Para mantener siempre eficientes las zapatas y no desgastar los costados de las llantas, recomendamos comprobar constantemente y quitar inmediatamente con una lima eventuales cuerpos extraños que pueden depositarse en las propias zapatas.

• Recuerde que el uso de la bicicleta con el suelo mojado supone una notable reducción tanto de la potencia de frenado de las zapatas como de la adherencia al suelo de los neumáticos. Esto hace que resulte más difícil el control y el frenado de la bicicleta. Para evitar accidentes, se recomienda una extrema atención cuando se usa la bicicleta sobre suelos mojados.

IMPORTANTE

Si posee frenos NO Campagnolo con tornillo de fijación, hacer referencia a la hoja de instrucciones entregada por el productor de los frenos.

- 図4にあるように、ブレーキ・パッドとリムの隙間が約 1 mm 開いていることを確認します。

- その隙間が適正でない場合は、使用しているブレーキ・システムの取扱説明書を参照し、調整してください。または、専門のメカニックに相談してください。

• 定期的にブレーキ・パッドの摩耗状態を確認し、パッドの表面が“WEAR LIMIT”と刻印された溝の底に達したり、制動力が低下した場合は即座に交換してください (図3)。

• 定期的に、ブレーキ・シューの固定ねじ (F - 図1) が正しく締め付けられていることを確認します。

• ブレーキ・パッドが正しい制動力を発揮し、リムの摩耗を防ぐために、ブレーキ・パッドを継続的に検査してください。必要に応じて、棒やすりのようなものを使用し、即座にパッドの表面に付いている異物を取り除いてください。

• ブレーキ・パッドが正しい制動力を発揮し、リムの摩耗を防ぐために、ブレーキ・パッドを継続的に検査してください。必要に応じて、棒やすりのようなものを使用し、即座にパッドの表面に付いている異物を取り除いてください。

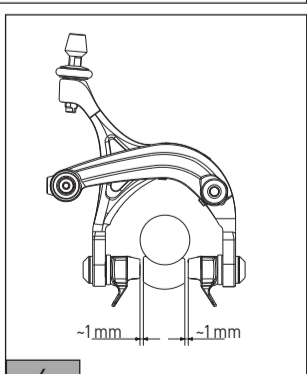
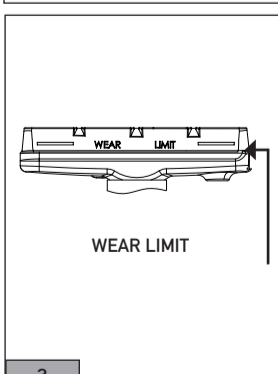
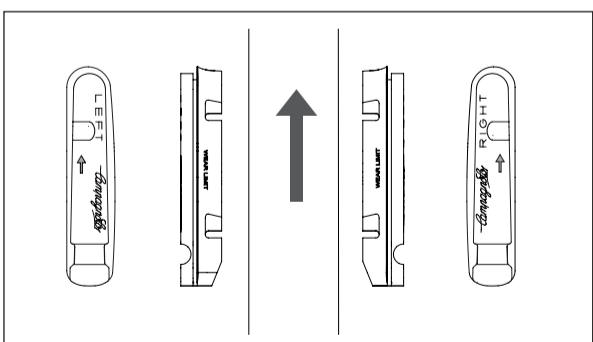
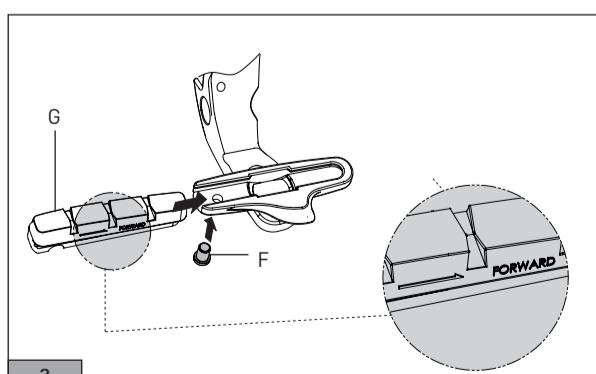
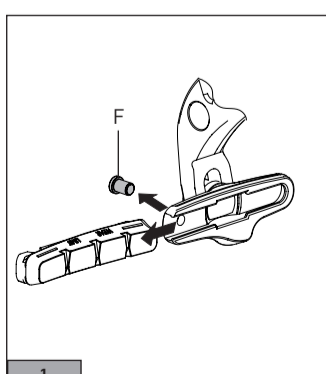
重要

Campagnolo カンパニョーロ® 以外の固定ねじの付いたブレーキを使用する際は、ブレーキ製造元が用意している取扱説明書を参照し、取り付けと取り外しの指示に従ってください。

IMPORTANT! Quand on introduit le nouveau patin, bien vérifier que la flèche située sur le patin qui indique le sens de la rotation correspond effectivement au sens de rotation de la roue. Prendre le patin sur lequel figure l'indication « LEFT » pour l'installer sur le porte-patin de GAUCHE, puis le patin avec l'indication « RIGHT » pour l'installer sur le porte-patin de DROITE.

¡IMPORTANTE! Introduzca la nueva zapata, comprobando que la flecha de avance de la rueda presente en la zapata vaya en el sentido efectivo de avance de la rueda. Identifique la zapata con la indicación "LEFT" para instalarla en el portazapatas de la IZQUIERDA y la zapata con la indicación "RIGHT" para instalarla en el portazapatas de la DERECHA.

重要! 新しいブレーキ・パッドを挿入する際は、ブレーキ・パッドに付いている進行方向を表す矢印が、実際のホイールの進行方向と一致していることを確認します。“LEFT”と表示されたブレーキ・パッドは、左側のブレーキ・シューに、“RIGHT”と表示されたブレーキ・パッドは、右側のブレーキ・シューに必ず装着してください。



CAMPAGNOLO S.R.L.
Via della Chimica, 4
36100 Vicenza - ITALY
• Technical Information:
Phone: +39-0444-225400
Fax: +39-0444-225400
E-mail: tech-info@campagnolo.com
• Service Center:
Phone: +39-0444-225405
E-mail: service@campagnolo.com

CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GmbH
Ate Garten 60-62
51371 Leverkusen - GERMANY
Phone: +49 (0)214-206 95 30
Fax: +49 (0)214-206 95 315
E-mail: campagnolo@campagnolo.de
• Service Information:
Phone: +49 (0)214-206 95 320

CAMPAGNOLO FRANCE eur
Za du Tissot
42350 St Genest - Lept
FRANCE
Phone: +33-477-556305
Fax: +33-477-556345
E-mail: campagnolo@campagnolo.fr
• Service Information:
Phone: +33-477-554449

CAMPAGNOLO IBERICA S.L.
Avenida de Los Huertos 46 Pab. 31
01010 Vitoria - SPAIN
E-mail: campagnolo@campagnoloes.com

CAMPAGNOLO NORTH AMERICA, Inc.
5431 Avenida Encinas Suite C
Carlsbad CA 92008 - USA
Phone: +1-760-931006
Fax: +1-760-9310991
E-mail: info@campagnolo.com

CAMPAGNOLO JAPAN LTD.
65 Yoshida-cho, Naka-ku - 231-0041 Yokohama
- JAPAN
Phone: +81-45-2442780
Fax: +81-45-2418030

The actual product may differ from the illustration because these instructions are intended specifically to explain the procedure for use of the component.
Campagnolo S.r.l. reserves the right to change the content of this manual without notice. The most updated version will be available on www.campagnolo.com.